

Elisabet Ràfols Sagués

Traductora literària anglès, francès i castellà al català
Directora/fundadora de Tant per Tant Théâtre en Traduction
correu electrònic: elisabet@rafols.net
web: <http://www.rafols.net/>

TRADUCCIONS PUBLICADES

James Joyce, *Els morts* (Barcelona: Navona Editorial, 2021)
Kopano Matlwa, *Aigua passada* (València: Sembra Llibres, 2021)
El setè cavall, contes de Leonora Carrington, traducció dels contes del recull escrits en francès (Barcelona: Extinció Edicions, 2020)
Kopano Matlwa, *Coconut* (València: Sembra Llibres, 2020)
Valerie Manteau, *El solc* (Barcelona: Angle Editorial, 2020)
A.M. Homes, *Dies terribles* (Barcelona: Angle Editorial, 2019)
Kopano Matlwa, *Florescència* (València: Sembra Llibres, 2018)
Catherine Banks, *Es resol caminant*/Gilles Poulin-Denis, *Mirant pel retrovisor* (Barcelona: Off Cartell núm. 26, 2017)
Martí Sales, *Huckleberry Finn*, traducció a l'anglès amb Ona Bantjes-Ràfols. (Toronto: BookThug Press, 2015)
Jenny Valentine, *La doble vida de Cassiel Roadnight* (Barcelona: Editorial Cruïlla, 2014)
Alan Bennett, *Amb una mà al davant i l'altra al darrere* (Barcelona: Editorial Empúries, 2012)
Autoria múltiple. *Poésie Catalane: les voix ne dorment jamais* (Mont-real: Revue Exit, 2010)
Antologia bilingüe de poetes catalans y quebequesos *Troc-paroles/Troc de paraules* (Mont-real: Adage/Lleida: Pagès, 2008)
J.B. Livingstone *Testimoni perfecte* (Barcelona: Editorial Cruïlla, 1999)
Jacqueline Wilson, *L'una per l'altra* (Barcelona: Editorial Cruïlla, 1997)
David Guterson *La neu queia sobre els cedres* (Barcelona: Editorial Empúries, 1996)
Julian Barnes *Parlem-ne* (Barcelona: Edicions 62, 1993)
Ian McEwan *Gossos negres* (Barcelona: Edicions 62, 1992)
Anthony Burgess, *Els que toquen el piano* (Barcelona: Edicions 62, 1991)
John Le Carré *El pelegrí secret* (Barcelona: Edicions 62, 1991)

TRADUCCIONS PER AL TEATRE

Pascal Brullemans, *Què hem fet*. Publicat dins *Dramatúrgia quebequesa contemporània*. Barcelona: Editorial Comanegra, 2021.
Sarah Berthiaume, *Nyotaimori*, lectura dramatitzada dirigida per Emma Tibaldo (Barcelona: Tant per Tant/Q-Ars Teatre 2019) Publicat dins *Dramatúrgia quebequesa contemporània*. Barcelona: Editorial Comanegra, 2021.
Joan Yago, *Fairfly*, traducció al francès amb Maryse Warda, lectura dramatitzada dirigida per Ricard Soler (Mont-real: Théâtre La Licorne, 2019)

Evelyne de la Chenelière, *Llums, llums, llums*, 2018, lectura dramatitzada dir. Lurdes Barba (Barcelona: Tant per Tant/Q-Ars Teatre, 2018)

Carole Fréchette, *Ismene*, dir. Imma Colomer, gira Catalunya 2017

Marie Clements, *Visió ardent*, dir. Tom Bentley-Fisher (Barcelona: coproducció Tant per Tant/Q-Ars teatre/ Festival Grec 2016)

Carole Fréchette, *Penso en Yu*, dir. Imma Colomer (Barcelona, Sala Beckett 2015)

Pau Miró, *Giraffes*, lectura dramatitzada dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon: Fringe, 2013)

Pau Miró *Lions*, lectura dramatitzada dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon: Fringe, 2012)

Pau Miró, *Buffalos*, dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon: producció Tant per Tant, 2011)

Marta Buchaca, *Girls Shouldn't Play Soccer*, lectura dramatitzada dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon, Vancouver, Montreal: 2010)

Carles Batlle, *Temptation*, lectura dramatitzada dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon, 2009)

Gerard Vázquez, *Oooo!*, traducció amb M. Bantjes. Lectures dramatitzades dir. Tom Bentley-Fisher (Mont-real i Saskatoon: Tant per Tant, 2007)

Manuel de Pedrolo *Humanity and No*, traducció amb Susan Bond. Dir. Michael Scholar Jr. (Saskatoon: Persephone Theatre, 2007)

Manuel Veiga, *16,000 pessetes*, traducció amb Susan Bond. Lectura dramatitzada dir. Jim Guido (Saskatoon: Tant per Tant, 2006)

Abla Farhoud, *Jocs de paciència* (Barcelona: Espai Brossa/Q-Ars Teatre, 2005)

Montserrat Roig, *The Vindication of Senyora Clito Mestres*, traducció amb A. Szumigalski (Saskatoon: Persephone Theatre, 1997; Toronto: April Productions, 1999 i 2001)

FORMACIÓ

Programa d'escriptura (novel·la), Escola d'Espectura, Ateneu Barcelonès, Barcelona, 2017

Màster de Francès (traducció), University of Saskatchewan, Canadà, 2000

Certificate of Proficiency in English, University of Cambridge, UK, 1990

Zertifikat Deutsch als Fremdsprache, Mittelstufe II, Goethe Institut de Barcelona, 1987

DEUG Lettres Modernes, Universitat de Perpinyà, 1985

Llicenciada en Filologia Catalana. Universitat de Barcelona, 1984